

Prezidento Valdo Adamkaus bibliotekoje – muziejuje

(S. Daukanto g. 25, 3 aukštas)

Kovo 4 d. (trečiadienį) 16 val.

Vyks dviejų knygų pristatymas.

Kalbėsime apie rašytojos Birutės Putrius knygą „Paklydę paukščiai“ ir prof. Violetos Kelertienės ir Marytės Racys verstą Žemaitės prozos knygą „Marriage for Love“.

Pokalbyje dalyvaus rašytoja Birutė Putrius, prof. Violeta Kelertienė, prof. Dalia Kuizinienė

Rašytojos Birutės Putrius romaną „Paklydę paukščiai“ – tai pasakojimas apie pirmuosius išeivių iš Lietuvos žingsnius naujoje šalyje, jų bandymą įsitvirtinti ir pastangas išsaugoti ryšį su gimtąja šalimi. Knygoje pasakojama apie dvi kartas. Romaną autorė parašė anglų kalba, JAV jis išleistas 2015 metais, knyga pirmiausia buvo skirta amerikiečių auditorijai, kad ji suprastų, kaip jautėsi į svetimą kraštą atvykę lietuviai. Lietuvių kalba knygą išleido leidykla „Alma littera“.

Violeta Kelertienė, literatūros profesorė, vertėja drauge su Maryte Racys jau kurį laiką vertė lietuvių literatūros klasikės Žemaitės kūrybą į anglų kalbą. Vertėjos susidūrė su daug sunkumų. Viename interviu Violeta Kelertienė kalbėjo: "Žemaitė rašė tarmiškai - taip, kaip pati kalbėjo. Žemaitės tekstų turinys paremtas kaimiškomis ir feministinėmis to meto realijomis. Todėl kyla dilema, kaip nenukriauti autorės ir likti suprastai šiūlaikiniais anglakalbiamis skaitytojams". 2019 m. pabaigoje knygą išleido Birchwood Press leidykla.

